



دیوان شمس قادی نراقی

«گزیده»

ترجمه و شرح فارسی:

مُنبد دُرْدی اعظمی راد

بهار - ۱۳۹۳

سرشناسه
 عنوان قراردادی
 عنوان و نام پدیدآور
 مشخصات نشر
 مشخصات ظاهری
 شابک
 وضعیت فهرست نویسی
 موضوع
 موضوع
 موضوع
 شناسه افزوده
 رده بندی کنگره
 رده بندی دیوبی
 شماره کتابشناسی ملی
 فراغی، مختوم‌قلی، ۱۱۴۶-۱۲۰۵ ق.
 دیوان، برگزیده
 گزیده‌ی دیوان اشعار مختوم‌قلی فراغی با ترجمه فارسی
 شامل معنی لغات مشکل، شرح و (اگان عرفانی و فرهنگ اعلام)
 مترجم گنبددری اعظمی‌راد
 تهران: انتشارات بین‌المللی الهدی، ۱۳۹۳
 ۵۲۸ ص.
 ۹۷۸-۹۶۴-۴۳۹-۶۵۸-۸
 فیفا
 شعر ترکمنی -- ترکمنستان -- قرن ۱۲ ق.
 شعر ترکمنی -- ترکمنستان -- قرن ۱۲ ق. -- ترجمه شده به
 فارسی
 شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده از ترکمنی
 اعظمی‌راد، گنبد دردی، ۱۴۱۷ - مترجم
 PL۱۳۴۴/۸۴۹۲ ۱۳۹۳
 ۸۹۴/۲۶۴۲۲
 ۳۴۴۷۶۱

دیوان مختوم‌قلی فراغی «گزیده»

ترجمه و شرح فارسی گنبددری اعظمی‌راد
 ناشر: گروه انتشارات الهدی
 نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۳
 لیتوگرافی، چاپ و جلد: انتشارات الهدی
 شمارگان: ۱۰۰۰

قیمت: ۱۷۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۳۹-۶۵۸-۸

نشانی: تهران، خیابان شهید لواسانی (ف)
 شماره ۱۶۴

صندوق پستی: ۴۳۴۳ - ۱۴۱۵۵

تلفن: ۶۷۱۴-۲۲۲ - ۲۲۲۱۱۲۱۱ - ۲۱

فایبر: ۶۷۱۳-۲۲۲

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.



گروه انتشاراتی الهدی
 Alhoda Publishing Group
 مجموعه الهدی للنشر والتوزيع

Tehran - P.O.Box 14155-4363
 www.alhodapublication.ir
 info@alhodapublication.ir
 Tel: +98 21 22211211 - 22206714

«فهرست مندرجات»

عنوان / صفحه

سخن آغازین / ۱۱
حرفی از شرحی بی نهایت / ۱۳
آنامینگ / ۲۹
آخر زمانا / ۳۳
آزادیم قانی / ۳۹
آطا منگزار / ۴۴
اط یانیندا بللی دور / ۴۸
یلدیم / ۵۰
مادامی / ۵۴
ن قایس ییلار / ۵۹
دی / ۶۲
اوچا ییلیم ییلازین / ۶۳
اوچدوم یاران / ۶۷
اؤزی بهشتینگ / ۷۱
اولاشدی / ۷۵
اؤلمزدن برون / ۷۷
اویان دیدی لر / ۸۱
ایامی گوردوم / ۸۳
اتگن کریم / ۸۷
ای پری / ۹۱
ای دوست / ۹۵

ایکی دنیائینگ سلطانی / ۹۷

ایلی گۈزلار / ۹۹

باتدی یارالار / ۱۰۳

بادی صبا نی گۈرسم / ۱۰۵

باغیشلا بزنی / ۱۰۹

بودردی / ۱۱۵

یوروزە / ۱۱۸

بولار گلەدی / ۱۲۲

بۆلدوم ایمدی / ۱۲۶

بۆلدوم گریانا / ۱۳۰

بیلزمینگ / ۱۳۶

براقایسی بیلمه دیم / ۱۴۰

بیر گیتی / ۱۴۲

بی نماز / ۱۴۵

پار / ۱۴۸

پایان / ۵۱

تورکمنینگ / ۵۶

تورغول دیدی / ۵۹

جهان سندن بی خبر / ۶۸

چوودیرخان اوچین / ۱۷۲

چیقاق بیلزم سن / ۱۷۶

چیقاردیم چن دن / ۱۸۰

حالیما مینینگ / ۱۸۴

حق اوچین / ۱۸۶

حیراندا دیر - حیراندا / ۱۹۰

خېرىدار بۆلۈنگ / ۱۹۴

داش دۆكر / ۱۹۸

داشى سىندىرار / ۲۰۰

داغ سايار / ۲۰۳

دانگ آتمازدان بورون / ۲۰۷

دلالت ياغشى / ۲۱۱

دومان پيدا / ۲۱۴

دۆن بولسا / ۲۱۹

دىنى بىلانى / ۲۲۱

ديوانا گلدی / ۲۲۳

يوسف ديه ديه / ۲۲۵

ريز جليل / ۲۲۹

رەسلى / ۲۳۳

رىئەت ايلدى / ۲۳۷

زارى بىچى / ۲۴۱

ساتاشم / ۲۴۵

ساچدى محمد / ۲۴۸

سۆزى گىجر جانينگدان / ۲۵۱

سۆنگى داغ / ۲۵۳

سۆيموشم سنى / ۲۵۶

سىران ايچىندە / ۲۶۲

سىران دا دىر - سىراند / ۲۶۶

شايلامىن مى / ۲۶۹

شفا برا / ۲۷۲

عاشيق بولموشام / ۲۷۶

- عبدالله / ۲۸۰
 عرب تېلى سۆۋدۈگىم / ۲۸۴
 ايچمە يىن جامىم / ۲۸۸
 على دىر / ۲۹۱
 غنبر ساچدىلار / ۲۹۵
 غيبت كىش / ۲۹۷
 فاش ادر سنى / ۲۹۹
 فتاح / ۳۰۱
 قالا جاقدير / ۳۰۵
 قالار بودنيا / ۳۰۹
 قالمازا / ۳۱۳
 ماغالى نىلرم / ۳۱۵
 نىلر بىلە / ۳۱۸
 قىلار / ۳۲۰
 گىمىر / ۳۲۴
 گىمىر / ۳۲۸
 ايش بۇل / ۳۰
 گۇردىنگ مى / ۳۳۰
 گۈزىل شىرغازى / ۳۳۶
 گىدىجى بۇلما / ۳۴۱
 گىتمە دىنگ دنيا / ۳۴۶
 مبتلا قىلدى / ۳۴۸
 ماتاج ايله مە / ۳۵۲
 مفتاح الجنان / ۳۵۴
 نامە سن / ۳۵۸

هجران قایسی بیلمه دیم / ۳۶۰

هؤوسى دیر / ۳۶۴

یاد بولار / ۳۶۸

یا ذوالجلالیم / ۳۷۱

یاراتدی / ۳۷۲

یار ایلار / ۳۷۷

یار ییزیم ساری / ۳۸۰

یار سندن / ۳۸۴

یار رسول / ۳۸۸

یار گِر کدیر / ۳۹۰

یاریم یاالله / ۳۹۲

یازمايان یرده / ۳۹۶

اغمی ندی سلطانیم / ۴۰۰

یاسیردی دیر / ۴۰۴

یتیم / ۴۰۸

یولدا / ۴۱۰

معنی لغات و شرح / ۴۱۲

فرهنگ اعلام / ۴۱۸

منابع و مآخذ / ۵۲۸

سخن آغازین

شناساندن بهره‌های تابناک، کاری بایسته و ستودنی است. امروزه، شناسنامه‌ی فرهنگ مردم ایران، جهان، از روی نوشته‌های بزرگان فرهنگ و هنر و اندیشه ارسته می‌گردد. به کارنامه‌ی دانشوران است که کشوری یا مردمی را آبرومند و سرافراز می‌کند. جهان ما گام به گام، «فرهنگی» می‌شود و این سویه، روز به روز پررنگ‌تر و دلگشا تر می‌گردد.

«سازمان فرهنگ و ارتباطات» مردمی بر پایه‌ی چشم‌اندازهای نخستین‌اش، به شناسایی و شناساندن بهلوانان بهی فرهنگ مردمان دور و نزدیک می‌پردازد. از بنیادی‌ترین کارهای «سازمان»، یکی همین است که چامه‌سرایان سترگ و ماندگار مردمانی که در زمینه‌ی هنر و عمارت با ما بزرگ شده‌اند و بالیده‌اند، بشناساند و با چاپ و بخش و بخش‌های آنان‌شان، تیر اندیشه‌ی روشن و آگاهی بخش‌شان را تا سرزمین‌هایی دورتر و تاب‌ناک‌تر بفرستد. به‌ویژه آن که، این بزرگان - خود را خوشه چینان سخن مردم - دانش دانشمندان پاک نهاد ایرانی بدانند. همان چیزی که دیگران «سازمان» ایرانی‌اش می‌خوانند و ما دردمندانه کمتر بدان پرداخته‌ایم.

«سازمان فرهنگ» بر سر آن است تا پرچمداران آگاهی و بیداری مردم هر کجای جهان را به اندازه‌ی نوش و توانش برکشد و در این راستا، از پژوهش‌های ارزشمند پژوهشگران، بهره‌های فراوان خواهد برد.

«مختوم‌قلی فراغی» بی‌گمان و گفت‌وگو، از ادیبان و حکیمان است. اشعار ترکمنی او سال‌ها و سده‌هاست که در دل و دیده‌ی مردم، جا خوش کرده است. سراینده‌ی بیداردل و هوشمند و دل آگاهی که آینه‌ی ارزش‌ها و هنجارهای مردم خویش است. وی در سراسر گفتارهایش، بر سر آن است تا هم‌زبانان و خویشاوندان سرزمینی‌اش را از دلبستگی‌های خاکی گرفتاری‌ها و فروستگی‌های ناخواسته برهاند و چشم‌اندازهای زیباتر و مانع از زشمندتری را فراچشم بیاورد. ارادت او به اهل بیت (علیهم‌السلام) را در جای جای اشعارش می‌توان دید. آرزوی پیوستن به سعدی و حافظ را

مختوم‌قلی فراغی بخشی از زیبایی‌های فرهنگی «جهان ایرانی» است. چشم‌پوشیم که نگارندگان ارجمند و پژوهشگران ژرف‌اندیش، به‌ویژه نویسندگان محلی و ملی ترکمن، در این راه دشوار، دستگیر ما باشند و از راهنمایی و دلگرمی نگارنده‌ی سویه‌های سودمند دیگر دریغ نورزند.

ابوذر ابراهیمی ترکمان

رئیس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

اردیبهشت ۱۳۹۳